



# Boletim Mensal Suzuka

Dezembro/2013

№104

ポルトガル語版

## Recrutando artistas e voluntários para o Wai Wai Haru Matsuri

### Wai Wai Haru Matsuri 2014

Data: 20/abril/2014 (dom), 9:00~16:00 Local: Suzuka Hunter e Parque Benten'yama.

### Comissão executiva:

Vamos animar o festival Wai Wai Haru Matsuri que reúne muitas pessoas. Estamos realizando reunião uma vez por mês até o festival para definir o conteúdo. Quem desejar ser membro da comissão entre em contato conosco por E-mail, Fax ou telefone.

### Artistas:

Quem deseja confraternizar e apresentar dança ou música de seu país. Vagas: preferências para grupos ou solo com seguintes requisitos básicos.

- Grupo com estrangeiros e japoneses (acima de 3 pessoas)
- Grupo ou pessoa que apresente dança ou música de seu próprio país.
- Grupo ou pessoa que apresente cultura diferente envolvendo a plateia.
- ※ As apresentações serão selecionadas pela comissão executiva, visando aproveitar melhor o espaço do palco.

Inscrição: até o dia de 27/dez, por e-mail, Fax ou telefone para SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Prepare-se para o Nihongo Nôryoku Shiken

Para: Pessoas que já concluíram o curso de iniciante. Ou para pessoas que já estudaram para teste.

Data: 9/jan (qui) a 3/jul (qui) 24 aulas, das 19:00 às 20:30.

Local: Jefurî Suzuka

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥6,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 6/ julho/ 2014.

Inscrição: até 7/jan (ter) por telefone ou e-mail à Sifa.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Expediente da Prefeitura no final e início do ano

Não haverá expediente durante o período de 28/dez (sab) a 5/jan (dom).

No final do ano e após o feriado os balcões de atendimento da Prefeitura costumam congestionar.

Informações:

<Divisão de consulta pública>

☎059-382-9058

## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/dezembro (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Consulta Pública (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



«Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública )»

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,797
peruanos.....	1,241
chineses .....	957
norte e sul coreanos .....	634
filipinos.....	479
outros .....	1,000
total .....	7,108

(segundo dados de outubro de 2013)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# INFORMAÇÕES



## Serviço de comunicado para pessoas que esqueceram de pagar Seguro Nacional de Saúde

< Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão >  
☎059-382-7605

O imposto do Seguro Nacional de Saúde é um importante recurso para as despesas médicas de todos os assegurados. Vamos pagar antes de vencer o prazo.

Em relação ao pagamento atrasado de dezembro, estaremos comunicando pelo telefone. Este telefonema não solicitará o pagamento através de caixa eletrônico. O telefonema será efetuado pela seguinte empresa: KOKUMIN KENKÔ HOKEN ZEI SHÛNÔ CALL CENTER. (Centro de chamada para recebimento de imposto do Seguro Nacional de Saúde)

(NTT Marketing ACT ☎ 0120-968-703)

## Balcão noturno para recebimento de imposto

< Informações: Divisão de Pagamento de Impostos >  
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 25/dez (qua) e 26/dez (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Função dos lipídeos

Lipídeos são gorduras, base de energia, componente da membrana celular, e há função de manter a temperatura do corpo. E ainda, ajuda na absorção de vitaminas que diluem com gordura.

### Informações da Província de Mie

# EVENTOS

## Corrida de carros comuns no Circuito de Suzuka “Vamos brincar de carro”

< Informações: Divisão do Comércio e Turismo >  
☎059-382-9020

Poderá correr com seu próprio carro no Circuito de Suzuka e aprender como dirigir corretamente e com segurança com pilotos profissionais.

Para: pessoas de mais de 20 anos de idade que possua carteira de habilitação japonesa, que reside em Suzuka, e que possua carro, capacete e luvas.

Data: 18/jan (sab) das 10:00 às 17:00.

Local: Pista Sul do Circuito de Suzuka

Convidados: Pilotos profissionais que são ativos em Suzuka, 7

## Coleta de lixo – final e início do ano

< Informações: Divisão de Processamento de Lixo  
☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Tipo de Lixo	Dia de Coleta no bairro	2013 Até	2014 A partir de
Queimável	Segunda e Quinta	30/dez (seg)	6/jan (seg)
	Terça e Sexta	31/dez (ter)	7/jan (ter)
Plástico	Segunda	23/dez (seg)	6/jan (seg)
	Terça	24/dez (ter)	7/jan (ter)
	Quinta	26/dez (qui)	9/jan (qui)
	Sexta	27/dez (sex)	10/jan (sex)
Não Queimável		Conforme Calendário	1/jan (qua) trasferido para 4/jan(sab)
Reciclável A	1ª e 3ª Quarta-feira do mês	18/dez (qua)	15/jan (qua)
	2ª e 4ª Quarta-feira do mês	25/dez (qua)	8/jan (qua)
Reciclável B	1ª e 3ª Quarta-feira do mês	18/dez (qua)	15/jan (qua)
	1ª e 3ª Quinta-feira do mês	19/dez (qui)	16/jan (qui)
	1ª e 3ª Sexta-feira do mês	20/dez (sex)	17/jan (sex)
	Outros bairros	Conforme Calendário	Conforme Calendário

\*Depositar o lixo até as 8h da manhã, do último dia da coleta do ano.

\* Não deixe o lixo nos postos de coleta nos dias em que não houver recolhimento. Além da poluição visual, poderá atrair animais como gatos e corvos (karasu) que irão revirar o lixo.

### Coleta de lixo de grande porte

Agendamento por telefone para recolhimento:

Final de ano: até o dia 27/dez (sex)

Início do ano: a partir de 6/jan/2014 (seg)

Horário: 8:30 às 17:15, de segunda a sexta (exceto feriados)

\* Procure agendar o recolhimento com antecedência, pois no final do ano há grande procura pelo serviço. A data de recolhimento poderá ser agendada pelo Centro para janeiro/2014.

### Levar pessoalmente até os Centros de Processamento

Caso seja necessário se livrar do lixo nos dias em que não há recolhimento, leve pessoalmente aos Centros de Processamento.

Após o dia 24/dez (ter) os Centros costumam congestionar, gerando tempo de espera de até 1 hora.

como Osamu Hatagawa, Hideo Fukuyama, Kazuteru Wakida.

Instrutores: Conselheiros e pilotos profissionais.

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Carro: deve ser com manutenção em dias, poderá ser de placa amarela ou vans.

\* Não devem ser carros conversíveis.

Taxa: ¥3,000 (Não entrará no seguro. Solicitamos que cada um responsabilize-se por mesmo).

Inscrição: até 10/jan (sex), envie Fax (059-383-7667) para Suzuka motor sport Tomo no kai “Kuruma de asobô! Suzuka Circuit sôkô kai kakari”, informando endereço, nome, no. de telefone, E-mail e modelo do carro.

Informações: Escritório do “Suzuka motor sport tomo no kai” (☎059-382-3222 seg à sex das 9:00 a 17:00)



## Hand in Hand habitantes de Mie 2013

< Informações: Divisão de Planejamento >  
☎059-382-9038

Evento de compreensão multicultural realizado por 3 universidades de Mie e NPO, com objetivo de construir uma sociedade multicultural. Estamos planejando uma festa de confraternização divertida com os universitários. Estudantes de ensino Médio e ensino secundário são bem vindos.

Data: 20/dez (sex)

Local: Faculdade Internacional de Suzuka (Suzuka-shi Kooriyama chô 663-222)

Conteúdo:

- 15:00~16:45 Discussão com pessoas de vários países
- 17:00~18:45 CAMPUS FRIENDS PARTY

Vagas: 100

Taxa: geral- ¥ 300, estudantes- Gratuito

Inscrição: por telefone para Faculdade Internacional de Suzuka, Divisão de admissão (☎059-372-3999)



## Aprender sobre mariscos e algas que vivem no mar de Suzuka

< Informações: Divisão de Política Ambiental ☎059-382-7954  
Fax 059-382-2214 kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

Data: 21/dez (sáb), das 10:00 às 12:00.

(será realizado mesmo com pouca chuva. Em caso de cancelamento avisaremos até 8:30 da manhã do dia 21/dez)

Local a se reunir: Porto de Shiroko (Shiroko 1 chôme)

Conteúdo: Após observar seres vivos e conchas coletadas na praia de Tsuzumigaura, vamos estudar sobre algas.

Taxa: Gratuito Vagas: 30

Para: Crianças acima de 7 anos e seus responsáveis.

※ Participação de crianças somente com seus responsáveis

Inscrição: até 17:15 do dia 18/dez, por telefone, Fax ou e-mail para Divisão de Política Ambiental, informando endereço, nome, idade, no. de telefone, quantidade de participantes



# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp >

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor	Inscrição
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyû gan tyô-onpa	4/mar (ter) 9:30~11:00 13:00~14:30	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥ 1.400	20/dez (sex) ~ 6/jan (seg)
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.					
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyû-gan mammography	19/fev (qua), 11/mar (ter) 9:30~11:00 13:00~14:30	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900	20/dez (sex) ~ 6/jan (seg)
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.					
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyû gan	19/fev(qua), 4/mar(ter), 11/mar(ter) 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900 ¥500 (acima de 70 anos)	20/dez (sex) ~ 6/jan (seg)
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.					
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	12/fev (qua) 9:00~11:00	Hoken Center	40	¥ 1,000 ¥500 (acima de 70 anos)	A partir de 25/dez (qua)
※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.					
<b>Câncer de Pulmão</b> Pessoas com mais de 40 anos	12/fev (qua) 9:00~11:00	Hoken Center	40	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500	A partir de 25/dez (qua)
※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame . ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame. A coleta deve ser feita na residência por 3 dias e entregue posteriormente. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.					

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **20/dez a 6/jan**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM; nome; data de nascimento; endereço; no. de telefone. Para [Suzuka-shi Kenkôzukuri-ka gan kenshin tantô] (513-0809 Suzuka shi Nishijô 5-118-3)
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki no início de **fevereiro** (O hagaki servirá como ficha de consulta);
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

**Há interpretes de português e espanhol nos dias de exames para crianças**



## Parque de Suzuka 9–Parque Esportivo de Edima

Parque Esportivo de Edima, é um parque grande que localiza-se em Shiroko. Perto do parque há um ginásio e campo de tênis, onde poderá praticar vários tipos de esporte. No parque além dos brinquedos para crianças há também equipamentos de exercícios para adultos. Que tal conhecer o parque em dias ensolados junto com sua família.



Local: Suzuka-shi Edima dai 2-6-1

### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



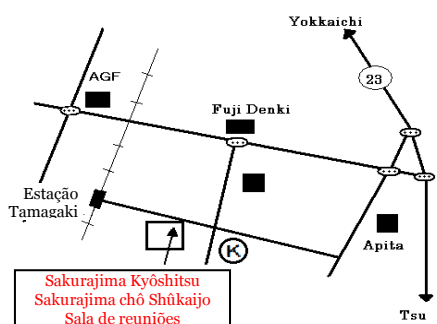
### Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page      Português      <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>  
 Espanhol      <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>  
 Inglês      <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>  
 Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00  
 < Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

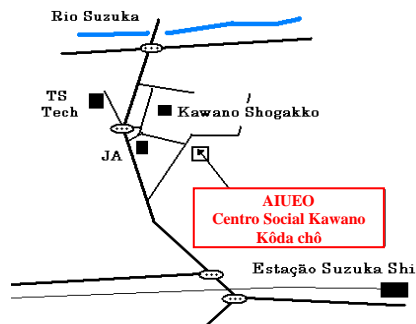


# Curso de Japonês

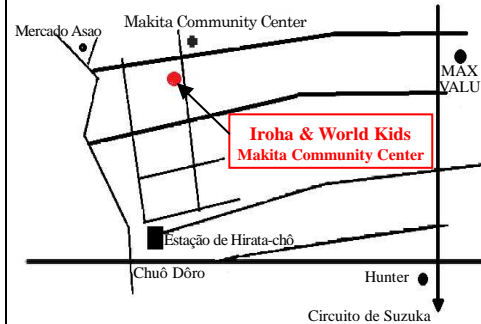
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Dezembro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	7,14,21 18:00~19:30
SIFA	Em Janeiro iniciará curso preparatório para N4	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	4,11,18 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	7,14,21 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids